

**COMMERCIAL PHRASEOLOGY: IN
ENGLISH AND FRENCH AND FRENCH
AND ENGLISH, CONTAINING MOST
OF THE ORDINARY EXPRESSIONS IN
BOTH LANGUAGES MADE USE OF IN
COMMERCIAL CORRESPONDENCE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649552924

Commercial Phraseology: In English and French and French and English, Containing Most of the Ordinary Expressions in Both Languages Made Use of in Commercial Correspondence by C. I. Borissow

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

C. I. BORISSOW

**COMMERCIAL PHRASEOLOGY: IN
ENGLISH AND FRENCH AND FRENCH
AND ENGLISH, CONTAINING MOST
OF THE ORDINARY EXPRESSIONS IN
BOTH LANGUAGES MADE USE OF IN
COMMERCIAL CORRESPONDENCE**

COMMERCIAL PHRASEOLOGY:

IN

English and French

AND

French and English,

CONTAINING

MOST OF THE ORDINARY EXPRESSIONS IN BOTH LANGUAGES
MADE USE OF IN

COMMERCIAL CORRESPONDENCE;

ALSO,

FORMS OF CHECKS, RECEIPTS, PROMISSORY NOTES,
BILLS OF EXCHANGE, INVOICES, AND
ACCOUNT SALES.

LIST OF COLOURS.

THE OPENING AND CONCLUDING PARTS OF LETTERS.

MONEYS, WEIGHTS AND MEASURES.

BY

C. I. BORISSOW.

LONDON:

WILLIAM ALLAN, STATIONERS' HALL COURT.

BRADFORD: JOHN DALN AND CO., BRIDGE STREET.

MDCCLXX.

303. c. 22.



P R E F A C E .

During my long professional career as a teacher of modern languages, I have ever found it a difficult task to impart to my pupils, even in an advanced state of knowledge, an easy and expeditious acquirement of Commercial Correspondence. This difficulty has chiefly arisen from the want of suitable auxiliary books in which to find readily the proper terms used in commercial phraseology, and I find upon enquiry that no such books have been published in this country. I grant that in very good dictionaries, many, perhaps most of the commercial technicalities may be found, but these are so numerous, that the enquiring individual is often tired and soon gets discouraged in searching into a long list of technical expressions appropriated to some words, and when finally he has fixed upon one, it is often the reverse of the right one, consequently unintelligible, and frequently leads to grievous mistakes. In order in some measure to remedy this difficulty, as far as regards the English and French Correspondence, and *vice-versa*, I have not hesitated to bring this little publication before the public, and especially before those whom it may more immediately concern. Although its value may be limited, it will still possess some merit, in the simplicity of its arrangement and as containing *only* such words and expressions as have a direct bearing on mercantile transactions, which can be readily referred to, and which, from my long experience in Commercial Correspondence, I best knew how to introduce.

At this eventful epoch, when the commercial Treaty between this country and France will open a fresh and vast field of commercial enterprise, their mutual correspondence will, no doubt, be greatly multiplied, and I shall feel very happy indeed, if I am successful in contributing to give a greater facility to an object so desirable as that of writing French and English letters with dispatch.

Should this little work be favourably received, it is my intention to continue my labour in several other languages, the next in view being a Commercial Phraseology of *English and Italian* and *Italian and English*.

C. I. B.

BRADFORD,
May, 1860.

Commercial Phrasology.

FIRST PART.

English and French.

A.

Abandon	abandonner, renoncer à.
to abandon one's pro- perty to creditors ...	} faire abandon des biens aux créanciers.
Abatement	déduction, défalcation, <i>f.</i>
Above	au dessus, en sus de.
above one's strength ...	au dessus de ses forces.
above-mentioned.....	susdit.
to be above one's busi- ness	} être au dessus de ses af- fares.
About	à peu près, environ.
Absence, total.....	absence totale, <i>f.</i>
Accept	accepter; accueillir.
Acceptance	acceptation, <i>f.</i> accueil, <i>m.</i>
refusal of acceptance...	refus d'acceptation.
of which please to pro- cure acceptance.....	} dont veuillez procurer l'ac- ceptation.
Acceptor	accepteur, <i>m.</i>

B

Accommodation	facilités, convenienc <i>e</i> , <i>f</i> .
accommodation bills ...	effets de complaisanc <i>e</i> .
Accomplish	accomplir, remplir.
Accord, to grant.....	accorder.
According to	selon, conformém <i>e</i> nt.
Accordingly	en conformit <i>e</i> .
Account	compte, <i>m</i> .
account current	compte courant.
private account	compte privé.
pro-forma account	compte simul <i>e</i> .
open account	compte ouvert.
on half-account	à demi compte.
on joint account.....	de compte à demi.
to balance an account...	arrêter, solder un compte.
to keep an account.....	tenir compte de.
account sales	compte de vent <i>e</i> .
account of insurance ...	compte d'assuranc <i>e</i> .
Acknowledge	reconnâit <i>r</i> e.
to acknowledge receipt of.....	}accuser reception de.
Acknowledgment	reconnaissance, <i>f</i> .
Acquainted, to be well ac- quainted with, to know thoroughly	}être au courant de. }être au fait.
Acquit, to	acquitt <i>e</i> r.
Acquittance, receipt	{décharge, quittanc <i>e</i> , <i>f</i> . récit, <i>m</i> .
double acquittance.....	quittanc <i>e</i> double.
in full acquittance.....	pour acquit.
Act, to	agir.
Act	act <i>e</i> , <i>m</i> .
act of intervention.....	act <i>e</i> d'intervent <i>io</i> n.
Action (law suit).....	act <i>io</i> n, <i>f</i> . proc <i>ès</i> , <i>m</i> .

Active debts	dettes actives.
Addition.....	addition, augmentation, <i>f.</i>
Address, to.....	adresser.
to address one's self ...	s'adresser.
to address a ship to ...	adresser, diriger un navire à
Address	adresse, <i>f.</i>
address in case of need	adresse au besoin.
Adhere	adhérer à; obtemporer à.
Adjourn	ajourner.
Adjournment	ajournement, <i>m.</i>
Adjust.....	{ ajuster, passer un arrange- ment.
Advance	avance, <i>f.</i>
in advance	en avance.
Advances of money	débours, <i>m.</i>
Advantage	avantage, <i>m.</i>
to have the advantage...	avoir l'avantage.
to take an advantage of,	} profiter d'une occasion.
to take an opportunity of	
to draw an advantage...	tirer un bon profit.
Admit.....	admettre.
Admittance.....	admission, <i>f.</i>
Advice.....	avis, <i>m.</i> information, <i>f.</i>
with advice.....	sous avis.
without advice	sans avis.
market advice.....	avis du marché.
Advise	{ aviser, donner avis, in- former.
Affair, business	affaire, <i>f.</i>
maritime affair	affaire maritime.
Affidavit	attestation sous serment, <i>f.</i>